

Crònica de la XX Jornada de la SCATERM

XX Jornada de la SCATERM

«La terminologia en l'educació: entre la innovació i l'abús»

31 de maig de 2023

Sala Pere i Joan Coromines de l'IEC i virtual



Font: SCATERM

Participants de la primera taula rodona: Neus Doñate, Rafel Lemus, Neus Lorenzo, Josep Serentill i Teresa Tort

El dimecres 31 de maig a la tarda va tenir lloc, en format presencial i virtual, la XX Jornada de la SCATERM, amb el títol «La terminologia en l'educació: entre la innovació i l'abús». La jornada es plantejava analitzar la creació constant de terminologia pedagògica i la seva comprensió per part de la comunitat educativa, així com valorar l'ús de terminologia dins de diferents àrees de coneixement en l'educació, preguntant-se, per exemple, quina i quanta terminologia s'ha d'usar en els diferents nivells educatius. Per tal de tenir una visió polièdrica del tema, vam comptar amb intervencions de la Societat Catalana de Pedagogia, de serveis educatius, d'especialistes d'universitats i del món editorial.

La presidenta de la SCATERM, Ester Bonet, i el president de la Secció Filològica de l'IEC, Nicolau Dols, van fer els parlaments inicials.

A continuació van tenir lloc dues taules rodones. La primera, moderada per Teresa Tort, portava per nom «**El desgast terminològic en l'àmbit pedagògic**» i s'hi van analitzar els efectes dels canvis constants en la terminologia d'aquest sector. Josep Serentill, president de la Societat Catalana de Pedagogia, remarca que la llengua està en la base de tots els aprenentatges escolars i que, a més, és l'eina principal de cohesió social. Neus Lorenzo, també de la Societat Catalana de Pedagogia, va mostrar-nos les respostes «políticament correctes» de la nova tec-

nologia del ChatGPT a la pregunta sobre l'abús terminològic en l'àmbit educatiu. També ens recordà que l'ús de certa terminologia dona control a les persones que la utilitzen. Rafel Lemus Arce, formador i docent de secundària a Catalunya, parlà sobre la funció de la terminologia en les àrees del coneixement a partir de la seva experiència professional. També mostrà com les diferents lleis educatives, de 1970 a 2020, han anat variant la terminologia, es preguntà si en altres àmbits socials també hi ha tanta quantitat d'instruccions i mostrà, així, la necessitat d'una formació bàsica per al professorat. Raquel Doñate Calpe, assessora del Servei d'Educació Plurilingüe del País Valencià, va fer refe-



Font: SCATERM

Participants de la segona taula rodona: Rosa Estopà, Núria Planas, Alícia Almonacid i Francesc Galera

rència a l'alumnat i les famílies com a part integrant dels canvis terminològics en l'educació es va plantejar alguns dels objectius d'aquests canvis, com poden ser homogeneïtzar, eliminar doblats o reflectir l'enfocament inclusiu. Aquesta primera taula rodona acabà amb un torn de debat entre els ponents.

Després de la pausa del cafè, començà la segona taula rodona, moderada per Francesc Galera, amb el títol «**Quina i quanta terminologia s'ha d'usar en els diferents nivells educatius?**». Rosa Estopà, directora del *Vocabulari especialitzat bàsic* (VEB), ens mostrà com el lèxic especialitzat comença en els primers anys de vida. També ens explicà les fases de treball del VEB. Estopà creu que és necessari conèixer la llista de termes

imprescindibles en cada nivell escolar i disposar de diccionaris especialitzats per a cada nivell educatiu. Finalment, ens presentà el Glossari de la *Gramàtica bàsica* de l'IEC que realitzà la professora Cuenca. Núria Planas, professora de didàctica de les matemàtiques de la Universitat Autònoma de Barcelona, parlà dels problemes d'ús en alguns termes matemàtics i va incidir en la diferència que hi ha entre saber la paraula (*namíng*) i saber-la explicar (*explaining*), cosa que pot provocar desavantatges lingüístics. Alícia Almonacid, coordinadora de l'àmbit científic de l'editorial Barcanova, parlà de la difícil connexió que hi ha entre els currículums i els projectes editorials, així com del lèxic específic que arriba a l'alumnat. Finalment, apel·là

a poder despertar l'interès i l'esperit crític dels alumnes. Amb un torn de debat acabà aquesta segona taula rodona, en què es parlà de les relacions entre la política i les terminologies de l'educació.

Ester Bonet va cloure la sessió, recordant el concepte d'estrès terminològic que havien utilitzat alguns ponents i com les lleis són font d'una innovació terminològica a la qual ens hem d'adaptar, sense oblidar que els docents són els qui han de donar sentit a la paraula. Finalment, va agrair l'assistència al públic, presencial i virtual, i a tots els ponents d'aquesta vintena jornada.

JOAN PUIGMALET
Societat Catalana de Terminologia